

Note: When any ambiguity of interpretation is found in this provisional translation, the Japanese text shall prevail.

Part VIII: FOREIGN LANGUAGE APPLICATION

| | |
|---|----|
| 1. Application under Foreign Language Patent Application System | 1 |
| 1.1 Relevant Provisions | 1 |
| 1.2 Request | 2 |
| 1.3 Foreign Language Document and Foreign Language Abstract (Article 36bis) | 2 |
| 1.4 Translation | 2 |
| 1.5 Description, Claims, Drawings and Abstract | 3 |
| 2. Subject for Examination of Foreign Language Application | 4 |
| 3. Foreign Language Document | 4 |
| 3.1 Criterion for Determination of New Matter beyond Original Text | 4 |
| 3.2 Prior Art Effect | 5 |
| 3.2.1 Relevant Provisions Concerning Prior Art Effect | 5 |
| 3.3 Basis of Special Application (Divisional Application, Converted Application or Internal Priority Application) | 6 |
| 4. Period during which Amendments to Description, Claims and Drawings are Available | 6 |
| 4.1 Relevant Provisions Concerning the Period during which Amendments are Available before Transmittal of Certified Copy of Decision to Grant a Patent | 6 |
| 5. New Matters beyond Original Text or beyond Translation | 7 |
| 5.1 New Matters beyond Original Text | 7 |
| 5.1.1 Relevant Provisions Concerning New Matters beyond Original Text | 7 |
| 5.1.2 Concrete Standards for Judgment of New Matter beyond Original Text | 9 |
| 5.2 Method of Examination of New Matter beyond Original Text | 10 |
| 5.2.1 Typical Examples in which Comparison with a Foreign Language Document is Necessary | 11 |
| 5.3 New Matter beyond Translation | 13 |
| 5.3.1 Relevant Provisions Concerning New Matter beyond Translation | 13 |
| 5.3.2 New Matter beyond Translation | 15 |
| 5.3.3 Practices for Determination of New Matter beyond Translation | 16 |
| 5.3.4 Applicant's Response to Examiner's Indication for New Matter beyond Translation | 16 |
| 6. Written Correction of Mistranslation | 17 |
| 6.1 Relevant Provisions Concerning Written Correction of Mistranslation | 17 |
| 6.2 Requirements for Written Correction of Mistranslation | 17 |
| 6.2.1 Reasons for Correction | 18 |
| 6.2.2 Materials Necessary for Explanation of Reasons for Correction | 18 |
| 6.3 Examples of Written Correction of Mistranslation | 19 |
| 6.4 Examination of Written Correction of Mistranslation | 19 |
| 6.4.1 "Aiming at Correction of Mistranslation" | 19 |
| 6.4.2 Insufficient Description of "Reasons for Correction, etc." | 20 |
| 6.4.3 Including Matters which can be Amended by Regular Amendment in Written Correction of Mistranslation | 20 |
| 6.4.4 Notes when Written Amendment and Written Correction of Mistranslation both Dated the Same Date are Filed Separately | 22 |
| 6.4.5 Cases where a Written Correction of Mistranslation Overcoming the Reason for Refusal against New Matters beyond the Translation Added by a Regular Amendment is Substantially Submitted | 22 |

English translation was updated in 4.2012

| | |
|--|----|
| 7. Examination Procedure for Foreign Language Application | 24 |
| 7.1 Examination Procedure for New Matter beyond Original Text..... | 24 |
| 7.2 Notice of Reasons for Refusal Concerning New Matter beyond Original Text | 24 |
| 7.3 Amendment after Final Notice of Reasons for Refusal, etc..... | 25 |
| 7.3.1 Amendment to be Dismissed | 25 |
| 7.3.2 Procedure for Considering Dismissal of Amendment..... | 26 |
| 7.3.3 Cases where Amendments (Correction of Mistranslation and Regular Amendment) are Made more than Once in Response to Final Notice of Reasons for Refusal, etc | 26 |
| 7.3.4 Application of Article 17bis(6) and Article 53 | 26 |
| 7.3.5 Application whose Amendment is Dismissed | 27 |
| 7.3.6 Application whose Amendment is Accepted without being Dismissed..... | 27 |
| 8. Foreign Language Application as Prior Art | 27 |
| 8.1 Practice when Foreign Language Documents are Searched..... | 27 |
| 8.2 Notes to Prior Application Search under Article 29bis, etc | 27 |
| 8.2.1 Notes to Scope of Search | 28 |
| 8.2.2 Notes when Foreign Language Application or Foreign Language PCT Application is Cited as Another Application referred to in Article 29bis or 184terdecies of Patent Act, or Article 3bis or 48novies of Utility Model Act | 28 |
| 8.2.3 How to Deal with Applicant's Argument | 28 |
| 8.3 Prior Application Right under Article 39 of Foreign Language Application..... | 28 |
| 9. Examiner's Approach to Special Application, etc..... | 29 |
| 9.1 Basic Concept | 29 |
| 9.2 Divisional Application..... | 29 |
| 9.2.1 Cases of Divisional Application..... | 29 |
| 9.2.2 Examination Practice | 30 |
| 9.2.3 Period during which Divisional Application can be Filed | 30 |
| 9.3 Converted Application..... | 31 |
| 9.3.1 Cases of Converted Application..... | 31 |
| 9.3.2 Examination Practice | 31 |
| 9.4 Internal Priority..... | 31 |
| 9.4.1 Cases of Application | 31 |
| 9.4.2 Examination Practice | 32 |
| 10. Foreign Language PCT Application | 32 |
| 10.1 New Matter beyond Original Text and Description as Criterion for Judgement thereof... | 33 |
| 10.2 Correction of Mistranslation and Regular Amendment | 33 |
| 10.2.1 Correction of Mistranslation in Foreign Language PCT Application..... | 33 |
| 10.2.2 Regular Amendment in Foreign Language PCT Patent Application | 33 |
| 10.2.3 Amendment under PCT Article 34 | 33 |
| 10.3 Relevant Provisions Concerning Special Cases of Prior Art Effect..... | 34 |